

# **EARLY BIBLES OF AMERICA**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649205523

Early Bibles of America by John Wright

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JOHN WRIGHT**

**EARLY BIBLES OF  
AMERICA**



# Early Bibles of America

BY

REV. JOHN WRIGHT, D.D.

*Rector of St. Paul's Church, St. Paul, Minn.*

LIBRARY OF  
\*  
CALIFORNIA

New York

THOMAS WHITTAKER, 2 AND 3 BIBLE HOUSE

1892

BS412  
W7

COPYRIGHT, 1892, BY  
THOMAS WHITTAKER

LIBRARIAN'S FUND  
TO THE  
AMERICAN

The Curzon Press  
171, 173 Macdougall Street, New York

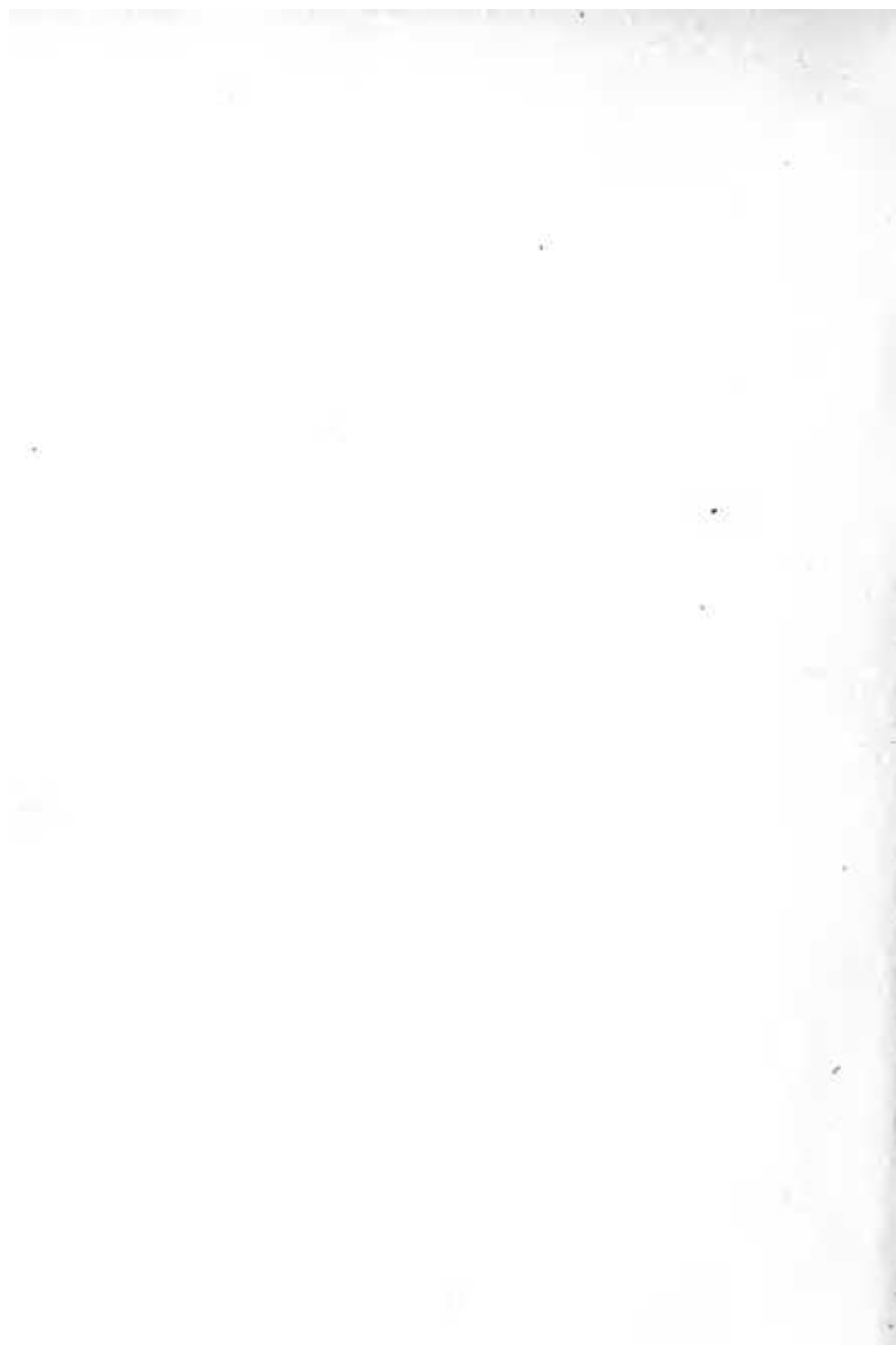
## PREFACE.

---

THE title "Early Bibles of America" must be understood in a restricted sense. I have written of Bibles that were printed during the existence of the British-American colonies, and of others that appeared after the colonies became the United States. I have not carried the subject into Canada, or other parts of North America. As the versions or editions were, in most cases, associated with certain translators or publishers, the accounts are not only bibliographic, but to some extent biographic.

J. W.

ST. PAUL, MINN., Feb. 1, 1892.





## CONTENTS.

---

	PAGE
THE ELIOT BIBLE . . . . .	1
THE SAUR BIBLE . . . . .	28
THE AITKEN BIBLE . . . . .	55
THE FIRST DOUAY VERSION . . . . .	69
THE THOMAS BIBLE . . . . .	74
THE COLLINS BIBLE . . . . .	86
THE FIRST TRANSLATION FROM THE SEPTUAGINT .	91
THE FIRST TRANSLATION FROM THE PESHITO SYRIAC VERSION . . . . .	97
CURIOUS VERSIONS . . . . .	103
EARLY EDITIONS OF THE GREEK TESTAMENT .	112
VARIOUS EDITIONS . . . . .	119
APPENDIX A.	
DEDICATION IN THE ELIOT NEW TESTAMENT OF 1661 . . . . .	143
APPENDIX B.	
DEDICATION IN THE ELIOT BIBLE OF 1663 .	149
APPENDIX C.	
DEDICATION TO HON. ROBERT BOYLE IN ELIOT BIBLE OF 1685 . . . . .	156

APPENDIX D.	
LIST OF OWNERS OF ELIOT NEW TESTAMENTS AND BIBLES AS FAR AS KNOWN . . .	PAGE 158
APPENDIX E.	
SOME OF THE PRICES PAID FOR ELIOT NEW TESTAMENTS AND BIBLES . . .	162
APPENDIX F.	
LIST OF OWNERS OF THE SAUR BIBLES AS FAR AS KNOWN . . . . .	163
APPENDIX G.	
LIST OF OWNERS OF THE AITKEN BIBLE AS FAR AS KNOWN . . . . .	165
INDEX . . . . .	167

## EARLY BIBLES.

---

### THE ELIOT BIBLE.

THE history of the first Bible printed in America is the history of the devotion and persistence chiefly of one man. John Eliot was drawn to New England by the desire to relieve the minds of the Indian races from their spiritual darkness. He came when his mental faculties were keen and active, and lived to see the happy consummation of his hopes and plans, even to an honored old age. Eliot arrived in New England in the autumn of the year 1631. After a short time devoted to teaching, he became the pastor of the Roxbury Church. From the first his interest in the Indians had manifested itself, and he early took steps toward